

REP. 2

1. AKBULAK (Centre Àsia / Altay)
2. ALIP KIL MINA YAZNI (Centre Àsia)
3. CENEŞE (Centre Àsia / Kazak)
4. GÖNÜL HAYRAN (Sufi - Turquia)
5. JILDIZIM (Centre Àsia)
6. KAMACAY (Centre Àsia)
7. MANAS DESTANI (Centre Àsia)
8. TİREK BOSTAN (Centre Àsia)
9. SULUV KIZ (Centre Àsia) + BOZTORGAY (Centre Àsia)
10. REHAVİ SAZ SEMAİSİ (Clàssica - Farabi)

TEMES MUSICALS REPERTORI 2	TEORIA DE LA MÚSICA	PRÀCTICA DE LA MÚSICA	DIMENSIO TERAPÈUTICA	FILOSOFIA SUFI / SIMBOLOGIA DELS <i>ILAHIS</i>	MEDITACIÓ, MOVIMENT I DANSA
1. AKBULAK (Centre Àsia / Altay) 2. ALIP KIL MINA YAZNI (Centre Àsia) 3. CENEŞE (Centre Àsia / Kazak) 4. GÖNÜL HAYRAN (Sufi - Turquia) 5. JILDIZIM (Centre Àsia) 6. KAMACAY (Centre Àsia) 7. MANAS DESTANI (Centre Àsia) 8. TİREK BOSTAN (Centre Àsia) 9. SULUV KIZ + BOZTORGAY (Centre Àsia) 10. REHAVİ SAZ SEMAİSİ (Clàssica - Farabi)	Teoria musical bàsica: -Escales majors i menors: comprensió a través dels temes “Suluv kiz” i “Boztorgay”. Teoria de la música turca: -Introducció al sistema de microtons (<i>koma</i>) de la música turca. -La nota Si 1 <i>koma</i> bemol amb el tema ‘Rehavi Saz Semaizi’. -Introducció als ritmes de la música turca <i>Nim Sofyan</i> (2/4) i <i>Sofyan</i> (4/8).	-Aprenentatge i interpretació dels temes del 2on repertori. -Introducció a la improvisació amb escales pentatòniques de Sol major i Sol menor. -Pràctica dels ritmes <i>Nim Sofyan</i> (2/4) i <i>Sofyan</i> (4/8) amb els instruments rítmics Kudum i Masar.	-Dimensió terapèutica de la música pentatònica. -La música com a vehicle d’expressió.	-Anàlisi del <i>ilahi</i> o composició sufi ‘Gönül Hayran’: -El concepte de “cor” com a centre del coneixement essencial. -El procés de puliment del “mirall” del cor. -La importància de la disciplina. -El concepte de <i>dhikr</i> (mantra sufi) com a tècnica fonamental del mètode sufi.	-Meditació amb música de <i>makams</i> (musico-teràpia receptiva). -Aprofundiment en els moviments arquetípics. -Els primers <i>dhikrs</i> o mantres sufis.

Akbulak

Aranağme %

Altay - Kazak Türkleri şarkısı

E..... y kün düz tü nü
bir tın bay da la bez gen şak bı lap ku mar e dim ö zü ne ba la kez den
ak bu lak saz An ge bö lüp
ma nay dı a sıp ta sıp ja ta sın ak man şak tan as pan ga ca şıp ca şuv
ca ta sın se nin ke lip ja gan nan a nam ta lay suv al gan se nin ke lip
ja gan nan a kem a tın su bitişte var gan
senn en ar tık ül ke ney bul a lem nen ta ban ba bul a lem nen ta ban ba

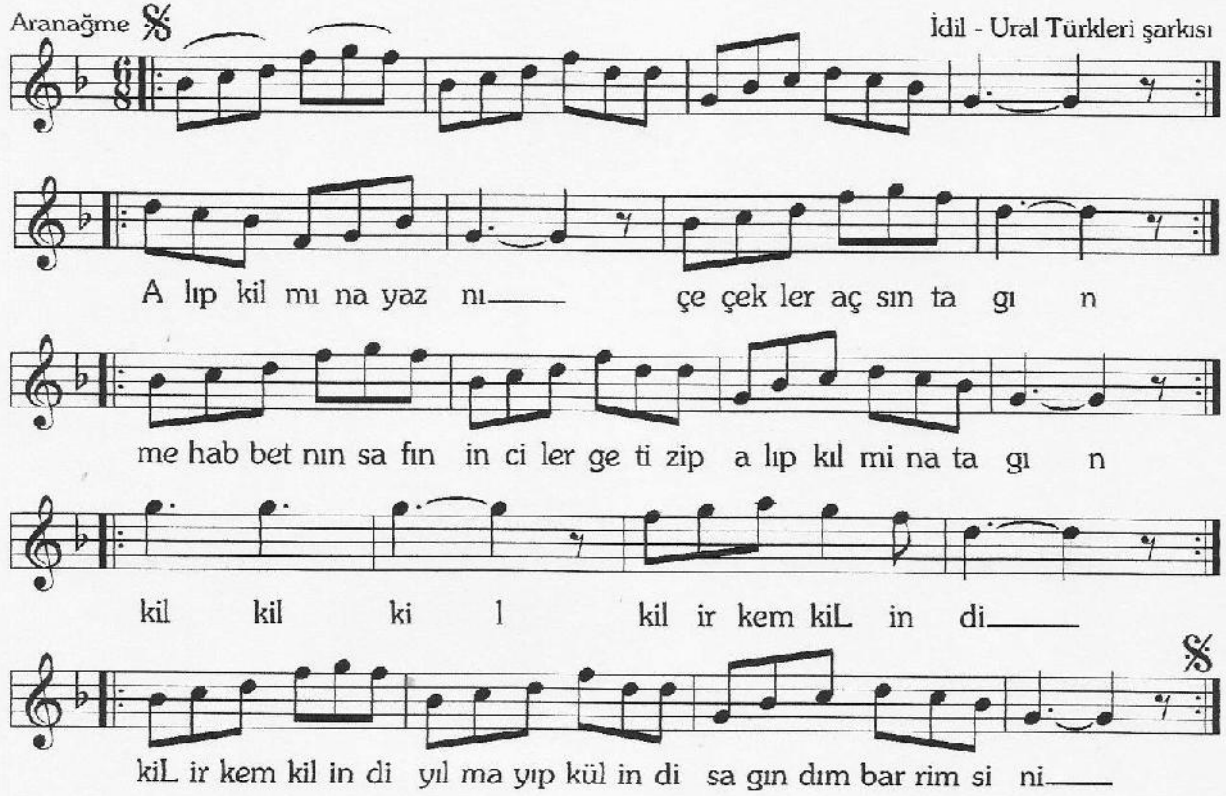
E....y Kündüz tünü bir tınbay dala bezgen şakbılap
Kumar edim özüne bala kezden akbulak
Ange bölüp manaydı, asıp taşıp jatasın
Ak manşaktan aspanga caşıp çaşuv jatasın

E...y Aruvdayım erkelepmin buralargan akbulak
Aymen kökke kaşık bob şıldırdağan akbulak
Sen bolmasan kır gülü aşılmaydı akbulak
Sağan bergen kumarım basılmaydı akbulak

Senin kelip jagannan anam talay suv algan
Senin kelip jagannan akem atın suvargan
Aynanayın akbulak aynalaktap jaganda
Sennen artık ülkeney bul alemnen tabanda

Alıp kil mina yaznı

Aranağme § İdil - Ural Türkleri şarkısı



A lıp kil mı na yaz nı ————— çe çek ler aç sın ta gı n

me hab bet nın sa fın in ci ler ge ti zip a lıp kil mı na ta gı n

kil kil ki l kil ir kem kil in di ————— §

kil ir kem kil in di yıl ma yıp kül in di sa gın dım bar rim si ni —————

Alıp kil mina yaznı çeçekler açsın tagın
Mehabbetnin safın incilerge tizip, alıp kil mina tagın
Kil kil kil kil irkem kil indi
Kil irkem kil indi yılmayıp kül indi sagındım bagrım sini.
Ak çeçek atkaç balan, gül çeçek açkaç alam
Yeş yürek yış tibe, isken ciller mina süygenin kile dise
Kil kil kil kil irkem kil indi
Kil irkem kil indi yılmayıp kül indi, sagındım bagrım sini.

Bana yazı al da gel, çiçekler açsın tekrar
Muhabbetin denizini incilere dizip, tekrar alıp gel bana.
Gel, gel, gel, gel sevdiğim gel artık
Gel sevdiğim gel artık, tebessüm et, gül artık
İçten özledim seni.
Gel, gel, gel, gel sevdiğim gel artık
Gel sevdiğim gel artık, tebessüm et, gül artık
İçten özledim seni.

Ak çiçek açsa balan (ak çiçekli bitki)
Gül çiçek açsa alayım
Genç kalp hızlı (sık sık) vuruyor,
Esen rüzgârlar bana sevdiğim geliyor dese.
Gel, gel, gel, gel sevdiğim gel artık
Gel sevdiğim gel artık, tebessüm et, gül artık
İçten özledim seni.

Ceneşe

Kazak Türkleri şarkısı

- SAZ -

cin gıl ga yığ ce ne şe cin gıl ga yığ

o y a vu lun da kız bar mı biz ge la yığ ov

ko m puy dum ü ge ye y men sa ğan ök be le p

tom suy dum ü ge ye y e y ey

Cingilgayığ ceneşe cingilgayığ ov....

Avulunda kız barma bizge layığ ov...

Kompuydum ügeyey men sağan ökbelep

Tomsuydum ügeyeyey...

Avulunda kız bolsa bizge layığ ov

Eki avuldun arasın colgilayığ ov

Kompuydum ügeyey men sağan ökbelep

Tomsuydum ügeyeyey...

Aynanayın cüzündün aydan appag ov...

Baralmadım kasına aylanaktap ov

Kompuydum ügeyey men sağan ökbelep

Tomsuydum ügeyeyey...

Bareredim kasına aylanaktap ov...

Turağı çok sözündün tayganaktap ov

Kompuydum ügeyey men sağan ökbelep

Tomsuydum ügeyeyey...

SOFYAN

Gö nül . hay . ran o lup . dur . aşk
e . lin . den .
Gö nül . hay . ran . o . lup . dur . aşk
e lin den .
Ci ğer . bür . yan . o lup . dur . aşk
e lin den .
Ci ğer . bür . yan . o lup . dur . aşk .
e lin den Y.Ömür lü

Gönül hayran oluptur aşk elinden
Ciğer büryân oluptur aşk elinden

Niceler tâc ü tahtûmâl-ü mülkden
Geçip üryân oluptur aşk elinden

Belâ vü derd ü mihnet gûşesinden
Besî hayran oluptur aşk elinden

Göre bülbülleri kim mest ü hayran
İşi efgân oluptur aşk elinden

Cihanın müşkilâti ey Hayâlî
Sana âsân oluptur aşk elinden

Jıldızım

Kazak Türkleri şarkısı

Ku yu lup kö zün nen nu r E rek şe sö zün nen mi n
Tun ji rap ka ra kö zü m Sen ma gan ka rab e di n
5 Jıl dı zı m kö zün nen kür ki yir ge n A ray la kir pi gin
10 di Bir uş kun şa şıp öt tü n Ö zü ne ka şık et ti n

Kuyulup közünden nur
Erekşe sezimmen bir
Tuncırap kara közü
Sen magan karab edin

Nakarat:

Jıldızım

Közünnen kür kiyirgen

Arayla kirpigindi.

Bir uşkın şaşıp öttün

Özüne gaşık ettin.

Aa aaa aaaa

aa aa aa aaaa a aaa aa aa

oo oo oo oooo o ooo oo oo

Bir uşkın şaşıp öttün

Özüne aşık ettin.

Osinav cas şagımda

Ayım bop aspanımda.

Sırındı canga aşpagan

Sıylayın algaş magan.

Nakarat....

Eşkime okılmagan

Cürakte labıldagan.

Mahabat kuvat küşi

Sen gana sıyaktısın.

Nakarat....

Gözünden nur dökülürken
Ve mükemmel sözlerinden
Derin derin ve manalı manalı
Sen bana bakmıştır

Nakarat

Gözlerin gülücük dolu

Tanışığı kirpiklerin

Bir kıvılcu-ım saçıp gittin

Özüne aşık ettin

Böyle genç bir çağında

Ayım ol semalarımda

Kimselere yanaşmayan

Samimiyetini hiç açmayan

Nakarat...

Kimseye içini dökmeyen

Yürekle alevlenen

Muhabbet kuvvet kuşum

Sadece sen benzersin

Nakarat

Kamacay

Kazak Türkleri şarkısı

Ba sin da kama—caydın bir—tal ü—kü ay n lıp ka macaydan—

bol dum kül kü bol dum kül— kü Ah hay kay li li lil la

lil la la li li la ka ma cay kal dav ke yin— sav le ta yım

sav le ta— yım

Basında kamacaydın bir tal ürkü ayrılıp
Kamacaydan boldum külkü, boldum külkü
Ayrılıp kamacaydan oturganga keledi
Kaycerimden oyun külkü, oyun külkü

Nakarat: Ah, hay kaylili lilla, lillala lilila, kamacay
Kaldav keyin savletayın, savletayın

Kolumda kamacaydın altın düzük kamacay
Oturmeken kozün süzüp. Kozün süzüp
Körmesem cartı sagat, turalmaymın yapırmav
Kettirmeken küder üzüp, küder üzüp

Nakarat

Eristin cagalavın cagalaymın muz bolsa
Kökbestemde tagalaymın tagalaymın
İşinden bir top kızdın tandap algan özündü
Toksan kızga bagalaymın, bagalaymın

Nakarat

Mal caksı cılkı degen bagıp cürse moynuna
Ükü tumar tagıp cürse tagıp cürse
İşinden bir corganı tandap minip avluna
Kamacaydın barıp cürse, barıp cürse

Nakarat

Manas Destanı

Kırgız Türkleri Şarkısı

Ayta yım ba tır Ma nas tın ar u vak ta rı kol do son ar s lan ba tır Ma nas tın

Cumu u gu un dan n baş la yı k Pe cin de gen ce r de ge n

Ma na o şu gur i zin sal ma gan A ya da p yed de di Pe ci nin pe ci nin

gün çı kış ka ka ra gan bere ke nu ru ça şıl gan eki e şi gi pe ci nin

Gün ba kış ka ra ga n A na ter ti men Us ta ta ra gan

Aytayın batır Manastın, aruvaktarı koldoson
Aytganım canıgan boldoso, carmı tügil carmışın
Carnandardın gönüşün, gövü tügil bövüşün
Köpçülüktün gönüşün, bavamızdın cumugun
Başlasa kedir orunu, atamızdın cumugun
Aytbay koysak bolodu, düz cılda boldu kelcani
Elli cılda elcani, ulam ulam uksamda
Ukkan sayın ketcani, eskerge tüşüp ozorboy
Engi çekti elcani, anday bolsak alayık
Arslan batır Manastın, cumugundan başlayık

Pecinin pecinin
Kün çıkışka karagan
Bereke nuru çaşılğan
Eki eşiki pecinin
Kün batışka karagan
Ana tertimen
Usta taragan

Pecindegen cerdegen, bettesken düşman cenbegen
Kalkavuj becin congala, kasiyetti cerdegen
Tolkup catgan pecinge, toponsu tozup kirmegen
İşkim sırm bilmegen hazret aruv ardağan
Süleyman surak kılmagan, Rüstem destan üskende
Mana oşugur izin salmagan, Ay adap yed dedi

Tirek bostan

Uygur Türkleri şarkısı

A__ h la__ le gü ze l la__ le yar nın ba gı gül la le__
Yar der__ di__ de men a__ va__ re

2
yü re ğim pa re pa re__ Ti re k bo s tan ti re k bo s tan
Se nin__ kön__ lün a ram__ tap__ ti

1 2
trek bos tan ga men hay ra n benim könlüm te hi vey ran__

Tirek bostan, tirek bostan, tirek bostanga men hayran
Senin könlün aram tapti benim könlüm tehi veyran

Ah lâle, güzel lâle yarnin bağı gül lâle
Yar derdide men avare, jüreğim pare pare

Ayagımın medarı yok, el bilen yürelmeymen
Ezeldin talihim şundak, men kimdin yamanleymen

Ah lâle, güzel lâle yarnin bağı gül lâle
Yar derdide men avare, jüreğim pare pare

Suluv kız

Kazak - Kırgız Türkleri

Tok ta___gız su lu v kız suv iz de gen ta nıs___kim ke le___di
 Lay lala___lay ...

me nim siz ben Ay tı___gız a tı___nız kim bo la dı

ta nı sıp kör me dim bu run siz ben Tan er ten de
 At ce tek tep

bir su luv kız su ga ke le di___ su ga ke le
 bir cas ci git e rip ke le di___ e rip ke le

di___ su ga ke le di___
 di___ e rip ke le di___

1.

Tanertende bir suluv kız suğa keledi
At cetektep bir cas cigit erip keledi

Toktanız suluv kız suv izdegen
Tanışkım keledi benim siz ben
Aytınız atınız kim boladı
Tanısıp körmegen burun siz ben

2.

Menim atım neğe kerek aytçı cas cigit
Bir körgende avulunda meni şın süyüp

Toktanız suluv kız suv izdegen
Tanışkım keledi benim siz ben
Aytınız atınız kim boladı
Tanısıp kormegen burun siz ben

Tan atarken güzel bir kız su kenarına geldi
Atı yedeğinde olan bir yiğit genç de oraya geldi.

Nakarat (Yiğit genç)
Su arayan güzel kız durunuz,
sizinle tanışmak istiyorum
Söyleyiniz, adınız nedir,
Daha önce bir kızla tanışmadım

(Güzel kız)
Benim adım neden gerektir sana,
Bir kere görmekle gerçekten beni sevdiğin mi?

Boztorgay

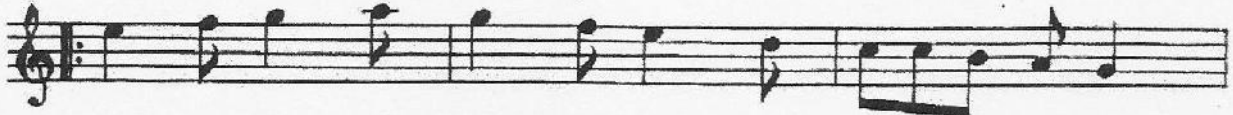
Kırım Türkleri Şarkısı



A R A N A Ğ M E



BOZTOR GAYDİ GEN . . . AY . VA NİN . DA CIL GA DA BU LUR . CU VA . SI .



CA . . VUN CAV . SA . . SEL . . A LİR DA Ö YA RI VİM



CI LAY DA KA LİR . . A . NA SI

**Boztorgay digen ayvanın da cılgada bulur cuvası
Cavun cavsı sel alır da o yarım cılayda kalır anası**

**Bir kışkene boztorgay da tarı da sepsem aşamay
Sızın yaknın kızları da o yarım bızın yakka uşamay**

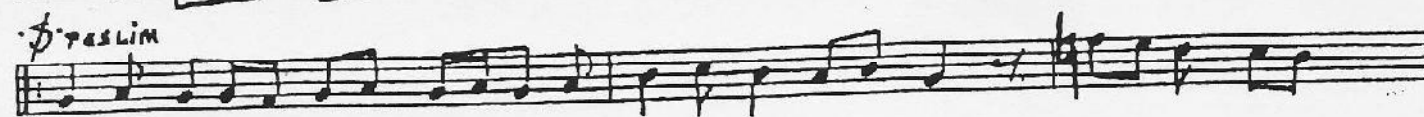
**Boztorgay degen kuşcugun da boylay boylay su işer
Yarım anda men minda da o yarım cılay da cılay kun
geçer**

Rehavi Saz Semaîsi

AKSAK SEMAÎ

FAKARî

1



- ❖ Las notas de parada o decisión (*asma karar*): indican las notas donde la melodía debe descansar, es decir, hacer una parada para luego iniciar una nueva frase musical.
- ❖ Las alteraciones (*Donanım*): son los bemoles y sostenidos propios de cada escala siguiendo el sistema de nueve micro-tonos comentado. Por ejemplo, se dice de una nota con alteración que es 1 *koma* bemol, o 4 *komas* sostenido, etc.
- ❖ Nota de resolución (*Yeden*): es la nota que está por debajo de la principal y que se utiliza para concluir la progresión del *makam*, pues sirve para dar paso de forma natural a la nota principal y reforzar así el efecto de conclusión.
- ❖ Ampliación (*Genişlemesi*): Indica si el *makam* se puede ampliar por arriba, por abajo o por ambos lados de la escala básica, e indica cuales son las notas de esta ampliación.
- ❖ Desarrollo del *makam* (*Seyir*): muestra cómo se desarrolla el *makam* desde su principio hasta su final, indicando los distintos parámetros señalados, como las notas desde donde empieza, las notas en que se hacen las paradas, etc. Es como un resumen del *makam*.

Nombre y signo de las distancias o alteraciones

NOMBRE DE LA DISTANCIA	NÚMERO DE KOMAS	SOSTENIDO	BEMOL	LETRA
<i>KOMA O FAZLA</i>	1	♯	♭	F
<i>EKSIK BAKIYE</i>	3	—	—	E
<i>BAKIYE</i>	4	♯	♭	B
<i>KÜÇÜK MÜCENNEB</i>	5	♯	♭	S
<i>BÜYÜK MÜCENNEB</i>	8	♯	♭	K
<i>TANINI</i>	9	×	bb	T
<i>ARTIK İKİLİ</i>	12-13	—	—	A12-A13

BIBLIOGRAFIA RELACIONADA AMB EL SEGON REPERTORI

TEORIA DE LA MÚSICA:

Introducció al sistema de microtons de la música turca:

-“El concepto de microtono o *koma*” (J. Delcòs, *La dimensión terapéutica de la música en el sufismo*, Cap. “*La ciencia del makam*”, p. 263).

DIMENSIÓ TERAPÈUTICA:

La música com a vehicle d’expressió:

-“La música como forma y alma como materia: La transmisión del significado” (*La dimensión terapéutica...*, p. 218-220).

FILOSOFIA SUFÍ:

Simbologia del *ilahi* o composició sufi ‘Gönül Hayran’:

-“El espejo del corazón” (*La dimensión terapéutica...*, pp. 41-46).

-“El comienzo del camino: de las sombras ilusorias a la luz del corazón” (J. Delcòs, *Platonismo y Sufismo, Una lectura sufi del mito de la Caverna*, pp. 119-123).

La importància de la disciplina:

-“Las primeras etapas de la vía, la abstinencia o *wara*” (*La dimensión terapéutica...*, Cap. III, pp. 131-142).

-“La bella conducta y las bellas palabras, no dejar sitio a la enfermedad” (*La dimensión terapéutica...*, Cap. III, pp. 146-151).

-“El rito, forma y significado”. (*La dimensión terapéutica...*, Cap. III, pp. 160-164).

-“La educación del deseo: ascesis y tradición, el ejemplo de Ulises” (*Platonismo y Sufismo...*, Cap. III, pp.123-136).

-“Actitud socrática e islam” (*Platonismo y Sufismo...*, Cap. III, pp. 113-119)

El concepte de *dhikr* (mantra sufi) com a tècnica fonamental del mètode sufi:

-“El Recuerdo (*dhikr*) de Dios” (*La dimensión terapéutica...*, p. 165-172).

-“Reminiscencia platónica y el *dhikr* sufi como técnica de ascenso” (*Platonismo y Sufismo...*: pp. 144-149).

-Cartes nº 7, 12, 29, 33, 44, 57 (Shaykh al-‘Arabî ad-Darqâwî, *Cartas de un maestro sufi*).

-Aleies significatives relacionades amb la tècnica del Record o *dhikr* (apunts no publicats).

